

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| <b>Idioma VIb: japonès modern</b> | <b>2012/2013</b> |
| Codi: 101558                      |                  |
| Crèdits ECTS: 6                   |                  |

| Titulació                                     | Pla   | Tipus | Curs | Semestre |
|---|---|-------|------|----------|
| 2500244 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental | 823 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental - Xinès   | OB    | 3    | 2        |
| 2500244 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental | 842 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental - Japonès | OB    | 3    | 2        |

### Professor de contacte

Nom: Takato Shi Hanawa

Correu electrònic: Takatoshi.Hanawa@uab.cat

### Utilització d'idiomes

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: No

Algun grup íntegre en espanyol: Sí

### Prerequisites

És necessari que als alumnes hagin assimilat els continguts estudiats fins a Idioma V : Japonès Moderns.

### Objectius

Basic Kanji Books Vol. 1, 2500307

Es repassaran els kanjis apresos als llibres Basic Kanji Book 1 i 2 i els trets característics dels 500 caràcters (radicals, lectures, trets morfològics...) per tal que serveixin d'ajuda a l'hora d'aprendre nous kanjis i vocabulari. S'estudiaran 307 caràcters nous.

Pel que fa al vocabulari, es treballarà amb el material del llibre, però només esbrinant el significat de cada mot sinó aprenent-ne el context d'ús i fent pràctiques amb la seva utilització.

### Competències

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió de qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui o no especialitzat.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comunicació i/o mediació intercultural.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
- Transmetre en la llengua pròpia de manera precisa, clara i completa una informació sobre qualsevol

tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui oralment o per escrit.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió de qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui o no especialitzat.
3. Aplicar estratègies per resoldre problemes de comunicació i/o mediació intercultural.
4. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
5. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
6. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
7. Transmetre en la llengua pròpia de manera precisa, clara i completa una informació sobre qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui oralment o per escrit.

## Continguts

3074

### Kanjis

L'estudi dels kanjis no es limitarà únicament a la seva lectura i escriptura, sinó que inclourà contextos d'ús, sinònims, homònims i paraules d'origen xinès. Els estudiants hauran de practicar pel seu compte l'ús i la lectura dels 307 kanjis de la llista. Es faran controls periòdics de kanjis.

### Vocabulari

S'estudiarà el vocabulari del llibre de text.

Es faran servir els mots estudiats el semestre anterior. L'estudi no es limitarà a entendre el significat de la paraula, sinó que s'estendrà a com fer-la servir correctament segons on es fa servir, qui la fa servir i la relació entre els interlocutors.

S'insistirà especialment en la diferenciació entre paraules homònimes i l'ús de sinònims. A classe, l'objectiu serà augmentar el vocabulari fent servir materials didàctics i exercicis.

1

2

3

4

30

3

5

1

2

33

6

2

## **Metodologia**

307Campus Virtual

A classe es farà servir el japonès. S'acabarà l'estudi dels elements morfològics dels kanjis. La llista dels 307 nous kanjis estarà al campus virtual. Els estudiants la llegiran, escriuran exemples i ho portaran a classe. Pel que fa al vocabulari, s'ampliarà el vocabulari dels estudiants mitjançant els materials didàctics. S'insistirà especialment en l'ús correcte respecte al context.

### **1. Presencials**

1. Comunicació responent a les estructures gramaticals bàsiques.
2. Explicació dels aspectes culturals a partir del diàleg del llibre de text.
3. Explicació dels kanji i el vocabulari.
4. Lectura i escolta del diàleg i de les estructures gramaticals.
5. Examen de kanji, vocabulari i els examens parcials.

### **2. No presencials tutoritzades**

1. Redaccions.
2. Lista de Kanjis

### **3. Autònomes**

1. Exercici de comprensió oral a partir de les lectures complementàries.

**Activitats formatives**

| Títol                       | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|-----------------------------|-------|------|--------------------------|
| <b>Tipus: Dirigides</b>     |       |      |                          |
| Comprensió escrita (kanjis) | 15    | 0,6  | 4                        |
| Comprensió orals            | 5     | 0,2  | 2                        |
| Exercicis comunicatius      | 5     | 0,2  | 1, 2, 3, 6, 7            |
| Exercicis gramaticals       | 15    | 0,6  | 1, 4, 7                  |
| Expressió orals             | 5     | 0,2  | 2, 3, 6                  |
| Introducció de matèriales   | 5     | 0,2  | 4                        |
| Redaccions                  | 5     | 0,2  | 1, 6, 7                  |
| Ús de material audiovisual  | 5     | 0,2  | 1, 2                     |
| <b>Tipus: Supervisades</b>  |       |      |                          |
| Exercicis escrits           | 18    | 0,72 | 1, 6                     |
| Lecturas                    | 5     | 0,2  | 1, 6                     |
| <b>Tipus: Autònomes</b>     |       |      |                          |
| Estudi individual           | 55    | 2,2  | 5                        |

**Avaluació**

"No presentado". Se considerará no presentado a quien no realice al menos las pruebas de evaluación equivalentes al 70% de la nota final.

Los alumnos que tengan una nota final de la evaluación continua de 4 a 5 y/o aquellos que hayan realizado como mínimo el 70% de las pruebas de evaluación y hayan obtenido una nota final entre 4 y 5, podrán realizar una prueba alternativa específica a determinar en cada caso concreto (examen oral, examen escrito, trabajos específicos de desarrollo de temas, etc.) para poder superar y completar la parte que necesiten recuperar de la evaluación continua de la asignatura. Estas pruebas se realizarán de la semana 16 a 18 del semestre. El listado de los estudiantes con la posibilidad de realizar estas pruebas adicionales, las características de las mismas y la fecha, lugar y horario, se publicará junto con las notas finales de la asignatura.

**Activitats d'avaluació**

| Títol   | Pes | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|---|-----|-------|------|--------------------------|
| Activitats en classe (en individual / equipo) | 30  | 3     | 0,12 | 2, 3                     |
| Proves parcials ( idiogrames i vocabularis)   | 40  | 6     | 0,24 | 1, 2, 3, 6, 7            |
| Traball a casa                                | 30  | 3     | 0,12 | 5                        |

## Bibliografia

1. ***J Bridge To Intermediate Japanese*, Koyama Satoru, Bonjinsha, Tokio, 2009.**
2. **Diccionario japonés-español, Takahashi Masatake (ed.), Hakusuisha, Tokio, 1980.** 68.370 entrades.
3. **Diccionario español - japonés, Kuwana Kazuhiro et al., Shogakkan, Tokio, 1991.** Aproximadament 70.000 entrades.
4. ***A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, The Japan Times, Tokio, 1986.** Diccionari de gramàtica amb explicacions en anglès.
5. ***Kanji no michi*, Bonjinsha, Tokio, 1990.** Material d'autoestudide kanji. Conté un quadern d'exercicis i un senzill diccionari de kanji.
6. ***Kanji& Kana*, Wolfgang Hadamitzky y Mark Span, Charles E. Tuttle, Tokio, 1997.** Diccionari de kanji en anglès.
7. <http://www.rikai.com> : pàgina que permet llegir textos amb l'ajuda d'una lectura de logogrames en format electrònic i pàgines web en japonès.
8. <http://members.aol.com/writejapan/>: pàgines per a practicar les lectures dels logogrames kanji.
9. <http://www.studystack.com/Japanese>
10. <http://www.kotoba.ne.jp/> : llistes de pàgines per traducció.